

## Договор за услуги на Volvo Dynafleet

Клиентот се согласува да го склучи овој Dynafleet договор (во натамошниот текст „Договор“)

### Предмет на договорот

Во согласност со одредбите и условите на овој Договор и со оглед на плаќањето од страна на Клиентот на цената и другите трошоци наведени овде, VOLVO TRUCKS ги обезбедува услугите опишани во член 2 подолу („Услуги“) за возилото(та) означени од клиентот на Volvo Connect („Возило“).

### Услуги

Услугите на Volvo Dynafleet го вклучуваат следново

Позиционирање, Позиционирање +;

Гориво и животна средина;

Време на возење;

Пораки;

Статус на возилото; и

Безбедносна услуга

Пат и опсег

Енергија и животна средина

Дополнителен опис на Услугите е неведен во Volvo Connect.

VOLVO TRUCKS може да направи промена во обезбедувањето на Услугите потребна со цел усогласување со сите применливи безбедносни, законски или регулаторни барања или дополнителна функционалност; или што нема материјално да влијае на квалитетот или перформансите на Услугите

### Цена за услугите

Клиентот ќе ја плати цената за услугите, како што е договорено помеѓу Клиентот и VOLVO TRUCKS од случај до случај:

или како претплата за при-пејд фиксен период; или

месечни плаќања со фактура

Сите плаќања што треба да ги изврши Клиентот според Договорот ќе бидат целосно извршени без никакво пребивање, ограничување или услов и без никакво одбивање поради каква било противтужба.

Доколку некој износ што се плаќа според Договорот не се плати кога доспева, тогаш, без да се нарушат другите права на VOLVO TRUCKS според Договорот, тој износ ќе носи камата од

датумот на доспевање до целосното плаќање, и пред и по која било пресуда, со стапка која е еднаква на Стокхолмската меѓубанкарска понудена стапка (STIBOR) 3 месечна каматна стапка.

**[Отстрани на Ниво на пазар доколку не е применливо:] Специфични услови за при-пејд претплати**

За Услуги каде што има договорено претплата за при-пејд фиксен период, важат следните услови:

За да се искористи при-пејд периодот, возилото мора да биде регистрирано на Volvo Connect во рок од една година од денот на фактурирањето на при-пејд периодот.

Периодот на претплата започнува на првиот ден од месецот откако возилото е регистрирано на Volvo Connect.

За време на припејд периодот на претплата, трошоците за претплата нема да бидат фактурирани за возилото на клиентот.

Надоместоците поврзани со Услугите или користењето што не се опфатени со претплатата (на пр. дополнителни услуги), ќе бидат наплатени и фактурирани на Клиентот.

За време на при-пејд периодот, нема да има рефундирање ако Клиентот прекине некоја од Услугите. Доколку Клиентот сака да се претплати на дополнителни услуги во текот на при-пејд периодот, дополнителната услуга(и) ќе се фактурира месечно според член 3 погоре.

[АЛТЕРНАТИВА 1: Кога ќе истече периодот на при-пејд претплата, при-пејд претплатата автоматски ќе се смени во месечна претплата и ќе се фактурира месечно според член 3] [АЛТЕРНАТИВА 2: Кога периодот на претплата на при-пејд е истечен овој Договор автоматски ќе прекине.]

горенаведеното сепак нема да влијае на обврската на VOLVO TRUCKS да изврширефундирање во согласност со член 7.6(iii) подолу.

**Информациони системи**

Клиентот е свесен дека возилата произведени, испорачани или продавани од компанија во рамките на Volvo Group се опремени со еден или повеќе системи кои можат да собираат и складираат информации за возилото („Информациони системи“), вклучувајќи, но не ограничувајќи се на информации во врска со состојба и перформанси на возилото и информации во врска со работата на возилото (заедно, „Податоци за возилото“). Клиентот се согласува на кој било начин да не се меша во работата на Информациониот систем.

Без оглед на какво било раскинување или истекување на овој Договор, Клиентот потврдува и се согласува дека VOLVO TRUCKS може: (i) да пристапи до информациите системи во секое време (вклучувајќи и далечински пристап); (ii) да собира податоци за возилото; (iii) да ги складира податоците за возилата на системите на Volvo Group; (iv) да ги користи податоците за возилото со цел да обезбеди услуги на клиентот, како и за свои внатрешни и други разумни деловни цели; и (v) да ги сподели податоците за возилото во рамките на Volvo Group и со избрани трети страни.

Клиентот ќе се погрижи секој возач или кој било друг поединец овластен од Клиентот кој управува со возилото: (i) да знае дека личните информации поврзани со него може да бидат собрани, складирани, користени, споделени или на друг начин обработени од VOLVO TRUCKS; и (ii) да

има копија од применливото известување за приватност на Volvo Group (достапно на <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html> ).

Клиентот се согласува писмено да го извести VOLVO TRUCKS доколку го продаде или на друг начин ја пренесе сопственоста на возилото на трето лице.

### **Договор за управување со податоци**

Клиентот потврдува дека Договорот за управување со податоци, приложен овде како Анекс 1, и достапен на следната веб-страница: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, е составен дел на овој Договор и се согласува дека важат условите од тој договор за која било обработка на податоци според овој Договор.

### **Времетраење и престанок**

Овој Договор започнува на датумот кога возилото е регистрирано од клиентот на Volvo Connect.

Договорот ќе продолжи да важи додека возилото не биде deregистрирано од клиентот на Volvo Connect. Договорот ќе се раскине на крајот на календарскиот месец во кој е извршена таквата deregистрација.

Договорот автоматски се раскинува доколку Клиентот ја пренесе сопственоста на Возилото на трето лице.

VOLVO TRUCKS може да го раскине Договорот со непосреден ефект доколку Клиентот материјално го прекршил Договорот или стапи во неликвидност, банкрот, каков било договор со своите доверители или кој било друг договор или ситуација што има слично дејство.

Доколку Клиентот не изврши исплата на износ што се должи според овој Договор е фундаментално прекршување кое му дава право на VOLVO TRUCKS да го раскине овој Договор со моментален ефект.

Ако овој Договор истече или е раскинат, следново ќе се применува по датумот на истекување или раскинување:

Раскинувањето на Договорот во секој случај не е во спротивност со правата, должностите и одговорноста или на Клиентот или на VOLVO TRUCKS настанати пред раскинувањето. Условите кои експлицитно или индиректно можат да имаат ефект по раскинувањето ќе продолжат да важат и покрај раскинувањето;

По раскинување на Договорот од која било причина, Клиентот нема да има право на рефундирање на сите износи платени според овој Договор и Клиентот веднаш ќе ги плати на VOLVO TRUCKS сите износи што доспеваат според овој Договор;

VOLVO TRUCKS, сепак, ќе му компензира на Клиентот во случај на при-пејд договор за одреден временски период доколку VOLVO TRUCKS материјално го намали опсегот на услугите во тој временски период. Надоместокот во таков случај ќе биде пропорционален на намаленото користење на Услугите во текот на преостанатиот

период и ќе исклучува каква било друга компензација на Клиентот, како што се трошоци, расходи и штети за изгубена работа и загуба на профит.

### **Општи одговорности и обврски на клиентот**

Клиентот ќе се погрижи секој вработен или друго лице кое управува со возилото, или ги користи услугите, да се придржува кон овој Договор и сите упатства и препораки наведени во Условите за користење на услугите и со упатствата за корисникот на VOLVO TRUCKS во однос на Услугата.

Клиентот гарантира дека поседува или на друг начин има право на располагање со возилото.

Услугите ќе бидат обезбедени од VOLVO TRUCKS во однос на возилото ако VOLVO TRUCKS го прими плаќањето за услугата во согласност со овој Договор и ако клиентот ја набавил целата опрема и софтвер потребни за користење на услугите.

### **Достапност на информации**

Информациите видливи во Volvo Connect ќе му бидат достапни на клиентот во согласност со следново: (а) Податоци за позиционирање за една (1) година; (б) Податоци за позиционирање+ за 100 дена; (в) Преземени податоци за дигитален тахограф за (најмалку) пет (5) години; и (г) Извештај за гориво и животна средина на збирно ниво за пет (5) години; (д) Извештај за безбедност на службата за збирни податоци за пет (5) години, (ф) предупредувања за средства за 90 дена (е) податоци за пораки за 180 дена.

### **Ограничувања на одговорност**

Следните одредби од овој член го одразуваат опсегот на Договорот и цената за услугите.

Вкупната максимална одговорност на VOLVO TRUCKS според овој Договор за побарувањата што произлегуваат во секој календарски квартал (без разлика дали се работи за договор, деликт, небрежност, закон, реституција или друго) нема да надминува 100% од сумата платена според Договорот во календарскиот квартал во кој се појави тврдење.

VOLVO TRUCKS нема да биде одговорен (без разлика дали е во договор, деликт, небрежност, статут или друго) за каква било загуба на добивка, загуба на бизнис, потрошено време за управување или трошоци за реконструкција или враќање на податоците без разлика дали таквата загуба доаѓа директно или индиректно и дали VOLVO TRUCKS бил свесен за неговата можност или не, или за какви било последователни или индиректни загуби.

VOLVO TRUCKS со ова ги исклучува сите услови, гаранции и одредби, изразени (освен оние наведени во Договорот) или имплицитни, законски, вообичаени или на друг начин, кои, но за такво исклучување, би опстојувале или би можеле да опстојат во целост во корист на клиентот.

### **Виша сила**

VOLVO TRUCKS нема да биде одговорен пред клиентот за каков било неуспех или доцнење или за последиците од каков било неуспех или доцнење во извршувањето на Договорот, доколку тоа се должи на кој било настан надвор од разумната контрола и размислување на VOLVO TRUCK, вклучувајќи, без ограничување, трети партиски даватели на услуги (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на мобилните мрежни оператори за податоци), Божји дела, војна, индустриски

спорови, протести, пожар, бура, експлозија, терористички чин и национални итни случаи и VOLVO TRUCKS ќе има право на разумно продолжување на времето за извршување на таквите обврски.

### **Известувања**

Секое известување за раскинување на овој Договор од страна на VOLVO TRUCKS ќе биде испратено на адресата на е-пошта на клиентот регистрирана на Volvo Connect.

Секое друго известување од VOLVO TRUCKS во врска со овој Договор ќе се смета дека е соодветно доставено кога ќе биде објавено на Volvo Connect.

### **Разно**

Времето за извршување на сите обврски на VOLVO TRUCKS не е суштинско.

Доколку некој услов или дел од Договорот утврди дека кој било суд, трибунал, административен орган или орган од надлежна јурисдикција е незаконски, неважечки или неспроведлив, тогаш таа одредба, до степен што се бара, ќе биде исклучена од Договорот и ќе биде неефективна, без, колку што е можно, измена на која било друга одредба или дел од Договорот и тоа нема да влијае на другите одредби од Договорот кои ќе останат во целосна сила и ефективно.

Ниту еден неуспех или доцнење од страна на VOLVO TRUCKS за остварување на кое било право, овластување или правен лек нема да функционира како откажување од тоа, ниту, пак, делумното остварување нема да оневозможи натамошно користење на истото или кое било друго право, овластување или правен лек.

VOLVO TRUCKS може да ги менува или измени условите и времетраењето на овој Договор претходно известување до Клиентот од три месеци.

Договорот е личен за Клиентот кој не може да додели, делегира, лиценцира, држи на труст или поддоговор за сите или кои било негови права или обврски според Договорот без претходна писмена согласност на VOLVO TRUCKS.

Договорот ги содржи сите услови кои VOLVO TRUCKS и Клиентот ги договориле во врска со услугите и ги заменува сите претходни писмени или усни договори, застапувања или разбирања меѓу страните во врска со таквите услуги.

### **Применлив закон и решавање на спорови**

Овој договор ќе се уредува и се толкува во согласност со шведското право, без оглед на неговите принципи за судир на закони.

Секој спор, контроверзија или тврдење што произлегува од или во врска со овој Договор, или неговото прекршување, раскинување или неважење, најпрво ќе биде упатено до медијација во согласност со Правилата на Институтот за медијација на Стопанската комора на Стокхолм, освен ако еден од странките приговараат. Доколку една од страните се противи на медијацијата или ако медијацијата е прекината, спорот конечно ќе се реши со арбитража во согласност со Правилата на Арбитражниот институт на Стопанската комора на Стокхолм. Арбитражната постапка се одржува на англиски јазик. Местото на арбитража ќе биде Гетеборг, Шведска. Сепак, VOLVO TRUCKS има право по своја дискреција да се обрати до националните судови за прашања од правата од индустриска сопственост, како што се патенти, трговски марки и индустриски тајни.